



Número de Registro: 39258-2448-29-IX-14

CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN ACADÉMICA QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, A LA QUE EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ "LA UNAM", REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR SU RECTOR, EL DR. JOSÉ NARRO ROBLES; Y POR LA OTRA PARTE, SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY A LA QUE EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ "SCUT", REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR SU PRESIDENTE, EL PROF. WANG YINGJUN, CONFORME A LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

I. DECLARA "LA UNAM":

1. Que de conformidad con el artículo 1° de su Ley Orgánica publicada en el Diario Oficial de la Federación el 6 de enero de 1945, es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotada de plena capacidad jurídica, que tiene por fines impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad; organizar y realizar investigaciones, principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender con la mayor amplitud posible los beneficios de la cultura.
2. Que la representación legal de esta Casa de Estudios recae en su Rector, el Dr. José Narro Robles, según lo dispuesto en los artículos 9° de su Ley Orgánica y 30 de su Estatuto General.
3. Que para los propósitos del presente Convenio, señala como su domicilio legal el 9° piso de la Torre de Rectoría, en Ciudad Universitaria, Delegación Coyoacán, México, Distrito Federal, Código Postal 04510.

II. DECLARA "SCUT":

1. Que es una institución pública y una de las principales Universidades nacionales de China, bajo la administración directa del Ministerio de Educación, también es una de las mejores universidades patrocinadas por el Proyecto 211 y Proyecto 985. Su misión es crear, preservar y difundir el conocimiento y educar a los estudiantes para que sirvan de mejor manera a la nación y al mundo como establece la normativa de SCUT.
2. Que su Presidente, el Prof. Wang Yingjun, se encuentra debidamente facultado para firmar el presente Convenio en representación de SCUT.
3. Que señala como su domicilio legal para los efectos del presente Convenio, el ubicado en Wushan Campus of South China University of Technology, No.381#, Wushan Road, Tianhe District, Guangzhou City, Guangdong Province, 510640, P.R. China.



Número de Registro: 39258-2448-29-IX-14



III. DECLARAN AMBAS PARTES:

ÚNICO. Que están conformes en sujetar su compromiso a los términos insertos en las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO

El objeto del presente Convenio es promover la colaboración entre las partes a fin de realizar conjuntamente actividades académicas, científicas y culturales, en áreas de interés común.

SEGUNDA. ALCANCES

Para el cumplimiento del objeto del presente Convenio, las partes llevarán a cabo actividades conjuntas de colaboración, como las que se enlistan a continuación:

- a) Fomentar la movilidad y las estancias de investigación de profesores e investigadores.
- b) Promover el intercambio de estudiantes de licenciatura y posgrado. Ambas partes convienen en que el intercambio de estudiantes estará exento del pago de colegiaturas en la institución receptora.
- c) Facilitar el intercambio de información y materiales académicos en aquellas áreas que sean del interés de ambas instituciones.
- d) Organizar conferencias, simposios y programas académicos conjuntos.
- e) Desarrollo de proyectos conjuntos de investigación.
- f) Facilitar las negociaciones y acuerdos entre sus escuelas y facultades para el cumplimiento de las actividades mencionadas con anterioridad.

TERCERA. CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para la ejecución de las actividades a que se refiere la cláusula anterior, las partes celebrarán Convenios Específicos de Colaboración para cada caso concreto, con el fin de establecer el alcance de los compromisos



Número de Registro: 39258-2448-29-IX-14

que tendrán cada una de ellas. Los Convenios Específicos de Colaboración serán suscritos por quienes cuenten con las facultades suficientes para comprometerlas.

Las partes convienen que los Convenios Específicos de Colaboración serán desarrollados en el marco del presente Convenio. Los Convenios Específicos de Colaboración deberán contener las actividades académicas a ser realizadas.

CUARTA. RESPONSABLES

Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio, las partes designarán a un responsable. En este sentido, **“LA UNAM”** designa al Director General de Cooperación e Internacionalización, Ing. Armando Lodigiani Rodríguez; mientras que **“SCUT”** designa al Director de la Oficina Internacional, Dr. Wang Qingnian:

POR “LA UNAM”

Responsable:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Dirección Postal:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñón, Col del Valle,
piso 1º, Delegación Benito Juárez, México D.F.,
C.P. 03100.

Teléfono:

+(5255) 54 48 38 00

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Web Page:

<http://www.global.unam.mx/>

POR “SCUT”

Responsable:

Dr. Wang Qingnian
Director de la Oficina Internacional

Dirección Postal:

South China University of Technology, No.381#,
Wushan Road, Tianhe District, Guangzhou City,
Guangdong Province, China.
510640
Guangzhou, China

Teléfono:

(+8620)87113488

e-mail:

qnwang @scut.edu.cn

Web Page:

www2.scut.edu.cn/io



Número de Registro: 39258-2448-29-IX-14



QUINTA. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, pósters de investigación, páginas web, bases de datos, entre otros.), así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

SEXTA. RELACIÓN LABORAL

Las partes convienen que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

SÉPTIMA. FUERZA MAYOR

Queda claramente establecido que las partes no podrán hacer ningún reclamo por ningún daño que pueda ocurrir como resultado de acontecimientos inesperados, imprevisibles, tales como un paro académico o administrativo. Queda entendido que una vez que el evento imprevisible haya cesado, las partes deberán reanudar las actividades en la manera en que fueron establecidas.

OCTAVA. VIGENCIA

El presente instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma y tendrá una duración de 5 (cinco) años, y podrá ser prorrogado previa evaluación de los resultados obtenidos y mediante acuerdo por escrito entre las partes. Este Convenio puede darse por terminado anticipadamente por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito a la otra con 6 (seis) meses de antelación a la fecha de terminación anticipada.



Número de Registro: 39258-2448-29-IX-14



En el caso de terminación anticipada, ambas partes tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios, tanto a ellas como a terceros, en el entendido de que deberán continuar hasta su conclusión las acciones ya iniciadas.

NOVENA. MODIFICACIONES

Este instrumento podrá ser modificado o adicionado por voluntad de las partes mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo; dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

DÉCIMA. INTERPRETACIÓN Y CONTROVERSIAS

El presente instrumento es producto de la buena fe, razón por la cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo entre las partes.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los funcionarios debidamente autorizados de las partes firman el presente Convenio por duplicado en inglés, español y chino, todas igualmente válidas, en las fechas que se asientan a continuación.

POR "LA UNAM"

**DR. JOSÉ NARRO ROBLES
RECTOR**

POR "SCUT"

**PROF. WANG YINGJUN
PRESIDENTE**

Lugar y Fecha:

01 DIC 2014

Lugar y Fecha

17/11/2014



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



GENERAL AGREEMENT OF COLLABORATION ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (HEREINAFTER REFERRED TO AS UNAM), REPRESENTED BY ITS RECTOR, DR. JOSÉ NARRO ROBLES, AND SOUTH CHINA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY (HEREINAFTER REFERRED TO AS SCUT), REPRESENTED BY ITS PRESIDENT, PROFESSOR WANG YINGJUN, ACCORDING TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES.

STATEMENTS

I. UNAM declares:

1. That it is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research, mainly on national conditions and problems, and to extend as much as possible, the benefits of culture, as established by its Organic Law and Article 1st of its General Statute, published in the Official Diary of the Federation, January 6th 1945.
2. That the legal representation of this institution is the responsibility of its Rector, Dr. José Narro Robles, according to the provisions of articles 9 of the Organic Law and 30 of the General Statute.
3. That for the purposes of the present Agreement it has the following legal address: 9o. piso de la Torre de Rectoría, Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04510, México, D. F.

II. SCUT declares:

1. That it is a public university, and is one of China's national key universities under the direct administration of the Ministry of Education, also one of the top universities sponsored by Project 211 and Project 985. Its mission is to create, preserve, and disseminate knowledge and educate students who will best serve the nation and the world as established by the regulations of SCUT.
2. That its president, Prof. Wang Yingjun is duly authorized to enter this Agreement on behalf of South China University of Technology.
3. That for the purposes of the present Agreement it has the following legal address: Wushan Campus of South China University of Technology, No.381#, Wushan Road, Tianhe District, Guangzhou City, Guangdong Province, China.



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



III. Both Parties declare:

That they agree to sign the present Agreement according to the following terms:

C L A U S E S

FIRST: PURPOSE

The objective of the present Agreement is to foster collaboration between both Parties, to undertake joint academic, scientific and cultural activities in areas of common interest.

SECOND: ACTIVITIES

In order to achieve the objective of this Agreement, the Parties agree to carry on the following activities:

- a) Encourage mobility and research stays of professors and researchers.
- b) Promote the mobility of undergraduate and graduate students. Both Parties agree that the exchange students will be exempted from tuition fees at the host institution.
- c) Facilitate the exchange of information and academic materials in those areas which are of interest of both institutions.
- d) Organize conferences, symposia and joint academic programs.
- e) Plan and carry on joint research projects.
- f) Facilitate negotiations and agreements between their faculties for the fulfillment of the above mentioned activities.

THIRD: SPECIFIC AGREEMENTS

In order to undertake the activities set forth in the previous article, the Parties shall prepare specific agreements for each particular case, for the purpose of establishing the limits of the obligations that correspond to each Party. The aforementioned agreements shall be signed by representatives



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



endowed with legal capacity to bind the Parties.

The Parties agree that specific agreements shall be developed within the framework of this Agreement. The specific agreements shall include the academic activities to be undertaken.

FOURTH: RESPONSIBLE PARTIES

For the adequate development of the activities set forth in the present Agreement, each Party shall designate a responsible person or persons. For this purpose UNAM designates the Director General de Cooperación e Internacionalización (DGECI), Ing. Armando Lodigiani Rodríguez, while SCUT designates the Director of the International Office, Dr. Wang Qingnian.

UNAM

Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Postal Address:

Dirección General de Cooperación
e Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñon,
Col. Del Valle, Piso 1, Delegación Benito
Juárez, C.P. 03100.
México D.F.

Phone:

+(5255) 54483800

Fax:

54483800 ext. 37441
7

e-mail:

alodigianir@global.unam.mx

Web Page: <http://www.global.unam.mx/>

SCUT

Responsible:

Dr. Wang Qingnian
Director of the International Office

Postal Address:

South China University of Technology,
No.381#, Wushan Road, Tianhe District,
Guangzhou City, Guangdong Province,
China.
510640
Guangzhou, China

Phone:

(+8620)87113488

Fax:

8620 85516862

e-mail:

qnwang @scut.edu.cn

Web Page: www2.scut.edu.cn/io



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



FIFTH: INTELLECTUAL PROPERTY

The right to intellectual property shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work to be published, giving due acknowledgment to those who shall have contributed to the execution of said work.

Publications of various kinds (books, pamphlets, articles, research posters, web pages, databases, etc.) as well as co-productions and their distribution that could be produced as a result of this Agreement will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both Parties may use the results obtained from the activities authorized by the present document for academic purposes.

SIXTH: LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.

SEVENTH: FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

EIGHTH: TERM OF THE AGREEMENT

The present Agreement shall remain in force for five (5) years, beginning with the last signature of the present document, and may be renewed by means of a written communication following an evaluation of its results. This Agreement may be terminated in advance by either Party, by providing written notification six (6) months prior to the intended date of termination.



Register Number: 39258-2448-29-IX-14

In case of early termination, both Parties will take the necessary measures to avoid damages to themselves or to third parties. The Parties will continue with the actions in progress at the time of early termination until these actions are concluded.

NINTH: MODIFICATIONS

This Agreement may be modified or extended by the mutual consent of both Parties; modifications or extensions shall bind the Parties beginning with the date of signature.

TENTH: INTERPRETATION AND CONTROVERSIES

This Agreement is undertaken in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfillment, will be resolved by common consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in duplicate, in English, Spanish and Chinese, all versions being equally valid, on the dates indicated below.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

DR. JOSÉ NARRO ROBLES
RECTOR

SOUTH CHINA UNIVERSITY OF
TECHNOLOGY

PROFESSOR WANG YINGJUN
PRESIDENT

PLACE AND DATE: 01 DIC 2014

PLACE AND DATE: 17/11/2014



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



墨西哥国立自治大学

(法人代表 DR. JOSÉ NARRO ROBLES 校长)

与

中国华南理工大学

(法人代表王迎军校长)

合作协议书

声明

I. 墨西哥国立自治大学声明:

1. 墨西哥国立自治大学是由墨西哥授予独立自治权的公共机构。根据其组织法和总章程第一条，它的宗旨是提供高等教育以培养专业人才、科研人员、大学教授以及对社会有用的技术人员；就国家相关问题组织以及开展研究，传播文化。
2. 根据基本法第九条及总章程第三十条，Jose Narro Robles 博士是墨西哥国立自治大学的法人代表。
3. 为便利协议交换，墨西哥国立自治大学地址为：9o. piso de la Torre de Rectoría, Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04510, México, D. F.

II. 华南理工大学声明:

1. 华南理工大学是一所公立大学，是中国教育部直属的全国重点大学，也是首批国家“211工程”、“985工程”重点建设院校之一。学校着力创造、传播知识，并培养能服务国家和世界的人才。
2. 华南理工大学授权王迎军校长代表华南理工大学签署本协议。
3. 为便利协议交换，华南理工大学地址为：中国广东省广州市天河区五山路381号华南理工大学五山校区。

III. 双方声明

协议双方同意按照以下条款签订本协议。



Register Number: 39258-2448-29-IX-14



协议条款

第一条 协议目的

此协议的目的在于促进双方的合作，在双方共同感兴趣的领域开展学术、科研和文化活动。

第二条 合作活动

为实现协议中所列目标，双方同意开展以下活动：

- a) 鼓励教授及研究人员互访交流；
- b) 促进本科生与研究生的交换，双方同意交换生无需缴纳对方学校学费；
- c) 促进双方都感兴趣领域的学术信息和材料的交换；
- d) 组织学术会议、研讨会及合作学术项目；
- e) 规划及开展合作研究；
- f) 为更好地开展以上活动，促进双方院系间协商达成具体合作意向。

第三条 具体协议

为了开展上述条款提出的交流合作内容，协议双方均需为每个特定方案准备一份具体协议，明确双方承担的责任和义务，需由双方授权代表签署。

协议双方均同意具体协议将在此框架协议下展开，协议细节需包括将开展的具体学术活动。

第四条 负责人

为了保证上述活动顺利开展，协议双方需指派一名或多名负责人。墨西哥国立自治大学将指派国际合作总处处长 Armando Lodigiani Rodríguez 作为负责人，华南理工大学将指派国际交流与合作处处长王庆年博士作为负责人。

墨西哥国立自治大学

负责人：

Armando Lodigiani Rodríguez

国际合作总处处长

邮寄地址：

Dirección General de Cooperación e

Internacionalización

华南理工大学

负责人：

王庆年博士

国际交流与合作处处长

邮寄地址：

中国广东省广州市

天河区五山路 381 号



Register Number: 39258-2448-29-IX-14

San Francisco 400, Esq. Luz Saviñon ,
Col Del Valle, Piso 1,
Delegación Benito Juárez , C.P.
03100.
México D.F.

电话:
+(5255) 54483800
传真:
54483800 ext. 37441

邮箱:
alodigianir@global.unaw.mx
网址:
<http://www.global.unaw.mx/>



华南理工大学
南秀村博士后公寓 701
510640

电话:
(+8620)87113488
传真:
8620 85516862

邮箱:
qnwang@scut.edu.cn
网址:
<http://www.scut.edu.cn/>

第五条 知识产权

知识产权应属于承担作品出版或专利申请工作的人员，并应对做出贡献的人员的工作给予认可。

在协议框架下，双方合作出版和传播各种刊物（书籍、手册、文章、研究海报、网页、数据库等）需经双方协商达成一致。

协议双方出于学术目的可以使用本协议框架下的双方活动成果。

第六条 劳工关系

协议双方均同意，开展上述协议活动的人员均由所在用人单位安排；任何情况下，用人单位都应承担其雇主责任。

第七条 不可抗因素

协议明确规定对于出现无法预见的伤害和事件，如学术或行政罢工等，协议双方均不能索赔。当不可预见事件停止后，协议双方将依照已有方式继续执行合作内容。

第八条 协议期限

本协议自最后一方签字之日起生效，有效期五年，并可根据评估合作效果以书面沟通方式进行续约。

如协议提前终止，协议双方需采取必要的措施来避免对双方或第三方产生损害。如协议提前终止，双方正在进行的项目将继续进行直到项目完



Register Number: 39258-2448-29-IX-14

成。



第九条 条款修订

经双方同意后本协议可修订内容或延长有效期；协议的修订或延期自签订之日起生效。

第十条 解释与争议

本协议以互信为基础订立，如双方就协议诠释和执行产生争议，应通过双方的共同协商来解决。

此证，本协议一式两份，每份协议包括英文、中文和西班牙文三种语言版本。三种语言版本具有同等效力，协议自双方正式授权代表签字当日起生效。

墨西哥国立自治大学
DR. JOSÉ NARRO ROBLES
校长

华南理工大学
王迎军教授
校长

地点及日期: 01 DIC 2014

地点及日期: 17/11/2014